



92 | Annas Weg | Anna's mission

Harry escorts Anna to the old age home where her mother works. The two women meet behind closed doors, so Harry tries to eavesdrop. But then one of the elderly residents demands his full attention.

Script

IN THE RETIREMENT HOME

FRAU WIESNER:

Ja? Herein!

ANNA:

Harry, Harry, könntest du bitte draußen warten?

HARRY:

Warum? Ich ...

NARRATOR:

Wait outside if Anna asks you to.

ANNA:

Bitte, Harry!

HARRY:

Ja, okay ...

FRAU WIESNER:

Ja, ja kommen Sie rein, kommen Sie rein! Ja, das müssen Sie mit der Krankenkasse klären. Dafür sind wir nicht zuständig. Ja, alles klar! Auf Wiederhören.

ANNA:

Guten Tag, Frau Wiesner?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



FRAU WIESNER:

Was kann ich für Sie tun?

ANNA:

Mein Name ist Anna Blohm.

FRAU WIESNER:

Anna ... Anna? Oh mein Gott, meine Anna!

NARRATOR:

Don't just stand around! Go on and see if you can hear something!

HARRY:

Oh, all of a sudden! Didn't you say 'One shouldn't eavesdrop'?

NARRATOR:

Forget it! Go on!

HARRY:

Anna is saying something about Adoption?

NARRATOR:

Adoption - adoption?

ANNA:

Du hast mich zur Adoption freigegeben, warum?

HARRY:

Du hast mich zur Adoption freigegeben.

NARRATOR:

Her mother gave Anna up for adoption?

HARRY:

That would explain the different names, hang on ... hang on!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



FRAU WIESNER:

Ich war 17, ich war zu jung.

HARRY:

Her mother's saying, - she was 17, she was ... too young ...

FRAU WIESNER:

Ich hatte keine Ausbildung ...

ANNA:

Du hattest keine Ausbildung gemacht?

FRAU WIESNER:

Du musst mir das glauben!

HARRY:

Ich hatte keine Ausbildung gemacht.

NARRATOR:

She didn't have any training.

FRAU WIESNER:

Ich hatte kein Geld.

HARRY:

Ich hatte kein Geld?

NARRATOR:

She didn't have any money.

HARRY:

Oh fine.

FRAU WIESNER:

Ich wollte dich nicht zur Adoption freigeben, Anna, ich hatte keine Wahl!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



HARRY:

Ich wollte dich nicht zur Adoption freigeben, aber ich hatte keine Wahl.

NARRATOR:

Apparently, her mother didn't have another choice back then. Other than to give her child up for adoption.

FRAU WIESNER:

Ich habe dich nie vergessen, Anna, nie! Ich liebe dich!

HARRY:

Now they're both crying ... This will take ages.

NARRATOR:

Anna has obviously found her way out of the time warp.

HARRY:

Oh fine.

NARRATOR:

Sie hat ihren Weg aus der Zeitschleife gefunden.

HARRY:

And me? I'll have to rot here ... on my own.

NARRATOR:

Maybe you should take a look around the retirement home.

HARRY:

Oh, du bist so witzig!

OLD LADY WITH WALKER:

Junger Mann, kommen Sie mal mit!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



HARRY:

Wie bitte?

OLD LADY WITH WALKER:

Na los, kommen Sie schon!

NARRATOR:

She thinks you're ...

HARRY:

Entschuldigung, kann ich Ihnen helfen?

OLD LADY WITH WALKER:

Sie haben mein Bett noch nicht gemacht!

NARRATOR:

Oh, oh, oh, Harry, you've got a new job.

HARRY:

Did I understand her right? She wants me to make her bed?

NARRATOR:

Yes. Richtig!

HARRY:

Oh, das ist ein ... a misunderstanding ... ein Missverständnis. Ich ...

NARRATOR:

Harry, don't be like that.

OLD LADY WITH WALKER:

Wo bleiben Sie?

NARRATOR:

Help the old lady!



HARRY:

I'm not one of the carers!

OLD LADY WITH WALKER:

Hier, hier ist mein Zimmer.

HARRY:

Warten Sie!

OLD LADY WITH WALKER:

Da, das Bett, schauen Sie mal!

HARRY:

Okay, then I'll make your bed.

NARRATOR:

Nice and tidy!

NARRATOR:

That's nice, yes ...

OLD LADY WITH WALKER:

Ja, und das Kissen ordentlich schütteln!

HARRY:

Hey, hang on! I've just shaken the pillow.

OLD LADY WITH WALKER:

Noch mal, noch einmal aufschütteln!

HARRY:

Ja! Okay, I'll shake it again ...

NARRATOR:

Wonderful!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



HARRY:

What one does when one is in a time warp.

OLD LADY WITH WALKER:

Und hier, das Bettlaken, das Bettlaken schön geradeziehen!

HARRY:

Was?

OLD LADY WITH WALKER:

Wie bitte!

HARRY:

Was?

OLD LADY WITH WALKER:

Es heißt: 'Wie bitte', junger Mann!

HARRY:

Wie bitte?

OLD LADY WITH WALKER:

Ach, diese jungen Leute! Schauen Sie!

HARRY:

What has this got to do with me?

OLD LADY WITH WALKER:

So, so zieht man das Bettlaken gerade.

HARRY:

Oh, pull the sheet straight. If only she'd said that from the start ...

NARRATOR:

She did.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



OLD LADY WITH WALKER:

Und die Bettdeckel!

HARRY:

Now I'm supposed to shake out the bedcover!?! Right?

NARRATOR:

Ja, richtig!

OLD LADY WITH WALKER:

Noch einmal ...

HARRY:

Oh come on.

OLD LADY WITH WALKER:

... noch einmal schütteln!

HARRY:

If you can do it so well, why don't you do it yourself?

NARRATOR:

See?! That's the way it's done correctly.

HARRY:

OK, there we go.

OLD LADY WITH WALKER:

Was für eine Sprache ist das? Woher kommen Sie?

HARRY:

Das ist Traponisch. Ich komme aus Traponia.

OLD LADY WITH WALKER:

Oh, interessant, ein Pfleger aus Traponia!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



HARRY:

Ich bin kein Pfleger!

OLD LADY WITH WALKER:

Was haben Sie gesagt? Ich höre schlecht, wissen Sie?

HARRY:

What's wrong now?

NARRATOR:

The old lady can't hear well. Du musst lauter sprechen! Louder!

HARRY:

Ich bin kein Pfleger! I'm not one of your carers!

OLD LADY WITH WALKER:

Helfen Sie mir bitte aufs Bett.

HARRY:

Why did I make the bed so nicely if she's going to lie on it and spoil it?

OLD LADY WITH WALKER:

So, danke!

HARRY:

You're welcome.

OLD LADY WITH WALKER:

Und jetzt die Fußnägel bitte!

HARRY:

Was?

OLD LADY WITH WALKER:

Es heißt: 'Wie bitte!' Die Fußnägel, die Fußnägel schneiden, feilen und lackieren!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



HARRY:

Uh, but ...

OLD LADY WITH WALKER:

Bitte mit dem roten Nagellack.

NARRATOR:

You know how to cut, file and paint toenails ... and ... don't forget: the red nail polish!

HARRY:

Is there nothing I'm spared of in this time warp?

NARRATOR:

No!